



Badre GHIYATI

**Translator - Proofreader - Writer
Librarian - Documentalist**

Date and Place of Birth :
05/06/1984, in Azrou, Ifrane
Morocco

CONTACT :

- **Phone :** (+212)-0644-69-89-45
- **Adress :** N°195, Lotissement Ain Aghbal, Ahadaf – Azrou – Maroc
- **E-Mail :** badr.ghiyati@gmail.com

TRAININGS :

- Master Degree (Translator Diploma) 2012-2014, from the University Abdelmalek Essaâdi – Tangier - King Fahd School of Translation – Tangier
- Professional Certification in Personnel Administration 2011-2012, from Office de Formation Professionnelle et de la Promotion de l'Emploi (OFPPT), Bab Tizimi, Meknes, Morocco.
- Degree in Private Law, French Language 2009-2011, Faculty of Legal, Economic and Social Sciences, Meknes, Morocco.
- Baccalaureate in Experimental Sciences 2003-2004, Lycée Tarik Ibn Ziyad – Azrou.

PROFESSIONAL EXPERIENCES

March 2018 – To Now :

- Freelance Translator/Reviser with the Turkish international platform of translation www.protranslate.net, arabic-french (Legal texts, judgements, marriage, diplomas, certifications, drive permit, administrations documents ...), coming from several countries (France, Switzerland, Morocco, Algeria, Tunisia, Libanon, Saudi Arabia, Kuwait, Qatar ...);
- Freelance Translator/Reviser with the Chinese international platform of translation www.marstranslation.com, English-French (Video-Games);
- Freelancer Translator/Reviser/Writer, with collaborations/solutions linguistic/consultation of translation-reports-analyzes-press releases, of some academicians on (Al-Massae Newspaper, with AL-Jazeera Channel ...);
- Trilingual Works on translation/revision/writing of the technical canadian website, of IERP integration <https://ierp.odoo.com/>, (French-Arabic-English).

January 2015 – March 2018 :

- Documentalist-Librarian in the Cataloging Division, in the King Abdulaziz Al Saoud Foundation for Islamic Studies and Social Sciences, Casablanca - Morocco ;
- Documents processing of books, manuscripts, theses, contributions, contributions, electronic media, according to Marc 21, and AFNOR standards with three languages (Arabic-French-English) on the database SYMPHONY SIRSIDYNIX ;
- Writing collaboration and group revision of the first national report on the during (2015-2018) edition of the King Abdulaziz Al Saoud Foundation for Islamic Studies and Social Sciences, Casablanca – Morocco, with the translation and revision of the content ;
- Reception, guidance and support for students and researcher (s)/teachers in researching bibliographic information.



SOFTWARE :

- ✓ MS OFFICE (Word, Excel, PPT ..).
- ✓ Advanced knowledge and handling of the Library software/database SYMPHONY.
- ✓ Assisted Translation Software (CAT) such as "Trados" and online "MateCAT".
- ✓ Good knowledge of ANTIDOTE correction/revisión software.

QUALITIES :

- ✓ Immediate availability ;
- ✓ Rigor ;
- ✓ Sens of listening and organisation ;
- ✓ Team spirit ;
- ✓ Making proposals ;
- ✓ Fast-Learning, creativity ;
- ✓ Scientific and academic spirit ;
- ✓ Good interpersonal skills ;
- ✓ Attention to details.

HOBBIES :

- ✓ Bibliophilia, Reading books ;
- ✓ Passionate of audio-books ;
- ✓ Passionate of writing ;
- ✓ Arabic Calligraphy ;
- ✓ Voice-over ;
- ✓ Football and Sports News ;
- ✓ Talk Shows ;
- ✓ Drawing ;
- ✓ Webographic and bibliographic Documentation.

TRAINING, PROFESSIONAL INTERNSHIPS

January 2015 – March 2018 :

- Theoretical and applied training on new cataloging standards and FRBR/RDA documentary/bibliographic Processing by the Canadian trainer M. Robert Bilodeau ;
- In-depth training of one month in the departments(Acquisition-Cataloging) in Library Science and MARC21 cataloging standards, at the King Abdulaziz Al Saoud Foundation, Casablanca, with applications for document processing of various bibliographic supports and manuscripts ;
- One-month internship (From 01/06/2014 to 30/06/2014) at the Sworn Translation Agency of Ms. Raissouli Aouatif, with the translation/revision of official legal and administrative documents in three languages, Tangier - Morocco ;
- In-depth training of one month in the departments (Acquisition-Cataloging) in Library Science and MARC21 cataloging standards, at the King Abdulaziz Al Saoud Foundation in Casablanca, with application for documents processing of various media and manuscripts ;
- One month internship (July-August 2013), in Maghreb Arab Press (MAP), in translation-revision of articles from French to Arabic, at Rabat (Morocco) ;
- One month internship (April 2013), at the Institute of Studies and Research for Arabisation in Rabat, in translation-revision of the Sufi nomenclature, from Arabic to French, at Rabat (Morocco) ;
- 6 months with Kinoov-Company in Tangier (from 12/2012 to 05/2013), in the translation into Arabic-French-English of a merchant website, and another website dedicated to Family Law consultations ;
- Final Project of Master Degree Studies in Translation : Commented and grouped Translation of the book "La France et le guerre du Rif 1921-1926" (Author : Mohamed Kharchich) from French to Arabic ;
- Collective Translation of Tempus Academic Guide (UMEI : les universités maghrébine : Enseignement inclusif), from French to Arabic, in collaboration with the Abdelmalek Essaâdi University, Tetouan-Tangier, Morocco and European Universities ;
- End of Studies Project of University Degree in Legal Sciences in French Language: "Le rôle du conservateur foncier" in terms of land conservation in Morocco.